

этой компетенции. Это соответствует специфическим условиям заочного языкового образования при дефиците аудиторных часов.

С. В. Швецова,
Уральский федеральный университет,
г. Екатеринбург, Россия

Нетрадиционные методы изучения иностранных языков

Наряду с традиционными методами изучения иностранных языков в настоящее время много говорят о нетрадиционных, альтернативных методах овладения одним или несколькими иностранными языками. Предлагаются различные авторские методики, часть из которых основана на нейролингвистическом программировании, на использовании мнемотехнических приемов, применении нестандартных комбинаций различных традиционных техник овладения иностранными языками.

Венгерская переводчица Като Ломб, владеющая шестнадцатью языками, в своей книге «Как я изучаю языки» дает краткий исторический обзор методов изучения языка, применявшихся ещё с эпохи Древнего Рима (с первого века до нашей эры). Массовое изучение иностранных языков началось с изучения двух мертвых языков – латинского и греческого. Зазубривание правил и перевод текстов были основными, долгое время преобладавшими приемами. Задачи постановки и отработки правильного произношения и вовсе не ставилось. Спустя много столетий начали появляться альтернативные методы. Одним из них был метод Берлица, отказавшегося от посредничества родного языка при изучении иностранного. Согласно этому методу, необходимо формировать непосредственную связь между предметами, явлениями и словами иностранного языка, не прибегая к переводу.

При использовании популярного в наши дни аудиовизуального метода изучения иностранных языков большое внимание уделяется отработке правильного произношения и многократному повторению материала, что позволяет облегчить нагрузку на память.

Иммерсионный («погружающий») метод, возникший в Соединённых Штатах Америки, основан на механическом усвоении нового материала путём многочисленного многочасового повторения речевых шаблонов. Последователи данного метода совершенно

отказываются от разъяснения грамматических аспектов или теоретических взаимосвязей языковых явлений, называя их пустой тратой времени и усилий, которая якобы отрицательно сказывается на результате. Как совершенно справедливо, на наш взгляд, отметила К. Ломб, можно уяснить, освоить какое-либо языковое явление, осознав его и выучив правило, а можно добиться того же результата путём автоматического «непрерывного вдалбливания» [3]. Простому повторению человеческий мозг оказывает меньшее сопротивление, нежели необходимости осознать и умственно переработать то или иное языковое явление, описанное в правиле. Однако простое зазубривание языкового материала без участия воли и сознательного приложения мозговых усилий – это занятие, требующее достаточно больших временных затрат. В то время как современный темп жизни и требования, предъявляемые к специалистам, вызывают необходимость интенсифицировать и ускорить процесс получения и усвоения знаний.

Метод обучения во время сна, известный под названием «гипнопедия», был опробован еще в начале прошлого столетия, однако, несмотря на обнадеживающие результаты, широкого распространения не получил.

Метод, который предлагает К. Ломб, основан на активном чтении литературы на изучаемом языке уже с первых занятий. По мнению автора, книги являются лучшим средством для разработки, выделения и частого повторения образцов грамотной иноязычной речи. Кроме того, иностранная литература на изучаемом языке – это наиболее простое средство создания языкового «микроклимата». Безусловно, чтение иностранной литературы – это не единственное средство изучения языка, – это, скорее, ценное дополнение традиционных методов овладения языком (под руководством преподавателя либо без него), активно используемое для самостоятельной работы. Основным недостатком книг, о котором также упоминает автор, является невозможность постановки и отработки правильного произношения. Для этого потребуются другие средства, например, радио, телевидение, видеозаписи, иностранные фильмы с субтитрами на изучаемом языке.

В качестве примеров современных нетрадиционных методов овладения иностранными языками можно привести также метод, разработанный доктором биологических наук, профессором, членом-корреспондентом Российской Академии медицинских наук

Е. А. Умрюхиным и описанный в книге «Иностранный – легко и с удовольствием» [4], матрично-медитативный метод обратного языкового резонанса с перипатетическими элементами Н. Ф. Замяткина, описанный в книге «Вас невозможно научить иностранному языку» [2], авторский метод Т. А. Байтукалова, основанный на нейролингвистическом программировании и раскрытый в книге «Быстрое изучение иностранного языка от английского до японского» [1] и др.

Вышеупомянутые авторские методы базируются на убеждении, что нет людей, не способных к изучению иностранных языков. Залогом успеха, по мнению авторов, является сильная мотивация и самодисциплина, необходимые для выработки привычки к регулярной систематичной работе (заниматься языком необходимо ежедневно, пропуск занятия – это большой шаг в обратном направлении).

Н. Ф. Замяткин, Е. А. Умин и Т. Байтукалов отмечают, что ключевую роль в процессе изучения иностранных языков играют мотивация человека, изучающего язык, постановка конкретной цели и регулярность занятий. И Н. Ф. Замяткин, и Т. Байтукалов говорят о необходимости уделять внимание всем языковым аспектам. «В языке важно все, но самым главным здесь должна являться общая *сбалансированность* элементов и языковая *гармония*» [2, с. 140].

Вышеперечисленные методы не являются абсолютно новыми: некоторые применяемые в них приёмы использовались и используются в традиционных схемах обучения иностранным языкам, однако их сочетание и последовательность выполнения этих приемов коренным образом отличаются от привычных методов преподавания, используемых в средней и высшей школах.

Ряд приемов, активно применяемых в рамках традиционной системы преподавания иностранных языков, полностью исключаются. Так, например, во многих нетрадиционных методах полностью исключаются упражнения на перевод текстов с иностранного языка на родной и с родного на иностранный. Причиной неприятия такого рода упражнений, по мнению авторов, является риск интерференции двух (и более) языков и возникновения неестественных фраз на переводящем языке. Способы описания действительности, обозначения одной и той же ситуации в разных языках могут существенно различаться. Цель – научиться «думать» на изучаемом языке, что, в свою очередь, непременно приведёт к

автоматическому формированию необходимого высказывания на иностранном языке в той или иной жизненной ситуации, элиминируя язык-посредник (в данном случае родной язык).

Многие авторские методы изучения иностранных языков, описанные выше, базируются на тезисе о том, что процесс изучения иностранных языков у взрослых людей должен протекать по аналогии с тем, как изучают свой первый (родной) язык дети, постоянно наблюдая, повторяя звуки, слова, фразы за носителями языка (то есть за родителями и окружающими людьми), копируя поведение, мимику, жесты. При этом необходимо заблокировать все попытки проанализировать свою деятельность, усваивая язык(и) непосредственно, «естественным» образом, как будто автоматически. Грамотность придёт сама собой. Однако, как справедливо отмечает К. Ломб, у взрослых людей процесс овладения иностранным языком не может протекать по такому образцу и подобию по нескольким причинам.

Во-первых, в отличие от ребенка, мышление которого только формируется под воздействием языковой и культурной среды, у взрослого человека уже сформировалось мировоззрение и определённое мировосприятие, уже сформировались и прочно закрепились в мозгу непосредственные связи между предметами, явлениями и словами, их называющими. Изучение родного языка значительно отличается от изучения иностранного языка хотя бы потому, что при изучении второго, третьего и так далее языков взрослому человеку приходится полностью «ломать» и «перестраивать» в своем мозгу прочно укрепившуюся концептуальную систему, систему связей «слово – понятие», систему поведенческих шаблонов и так далее. Именно при заучивании иностранной лексики, по словам К. Ломб, мозг сопротивляется больше всего. Освоение лексики требует осмысленности, а не механического подхода.

Во-вторых, очевидно, что мотивация ребенка к изучению первого в своей жизни языка по своему характеру и силе значительно отличается от мотивации взрослого человека, принявшего изучать иностранный язык. В первом случае – это жизненная необходимость, непреодолимая потребность и непосредственное условие существования ребенка в социуме. Во втором же случае мотивация к изучению иностранного языка в большинстве случаев не настолько сильна и имеет другой характер. Причины, побудившие человека,

уже владеющего родным языком, заняться изучением одного или нескольких иностранных языков, могут быть самыми разнообразными. Однако, в отличие от детей, взрослые ставят перед собой более четкие перспективные цели. Как справедливо отмечает Като Ломб, «... когда ребенок начинает разговаривать, то с предметом и его названием он знакомится одновременно. Внешний мир раскрывается перед ним медленно, постепенно. Он научился говорить, потому что к этому вынудил его жизненный инстинкт (самая важная мотивация!).

Взрослый человек располагает уже богатым умственным и эмоциональным миром. У него сложились не только образ мышления и чувствования, но вторая сигнальная система, язык как средство общения, выражения мыслей, чувств. И всю эту сложившуюся систему необходимо теперь перестраивать» [3].

Кроме того, выступая с позиции взрослого человека, нерационально, на мой взгляд, отказываться от опыта, накопленного предыдущими поколениями, который содержится в сводах фонетических, грамматических и иных правил и всевозможных справочниках. Это «квинтэссенция» разнообразных обобщений, результатов анализа бесчисленного количества примеров и синтеза языковых явлений, воплощённых в кратких формулировках основных языковых закономерностей. Процесс изучения языков, с нашей точки зрения, должен протекать с максимальным приложением умственных усилий со стороны изучающего. При этом важно комбинировать различные виды аналитической деятельности для получения лучшего результата. «Ребенок усваивает то или иное путем автоматическим, взрослый – путем логическим» [3].

Взрослые и дети по-разному воспринимают новый материал. Чем образованнее человек, тем меньше он визуализирует. С развитием абстрактного мышления у людей ослабевает потребность мысленно представлять то, о чем говорится. Для понимания достаточно оперировать понятиями, заключёнными в словесных оболочках.

К. Ломб формулирует десять заповедей, которые необходимо соблюдать при изучении любого иностранного языка. 1) первая заповедь касается регулярности занятий: обращаться к иностранному языку необходимо каждый день. 2) при отсутствии желания заниматься нужно выбрать наиболее интересный и не вызывающий отторжения вид деятельности, связанный с изучением иностранного

языка (например, чтение интересной книги, просмотр фильма или прослушивание радио). 3) необходимо заучивать новый материал в контексте, но не изолированно от него. 4) целесообразно заучивать все наиболее часто употребляемые «готовые фразы». 5) нужно максимально часто подключать переводную деятельность к процессу овладения иностранным языком (имеется ввиду внутренний перевод про себя). 6) при самостоятельной работе заучивать нужно только заведомо правильные формы; при работе с преподавателем – только проверенное и исправленное. 7) готовые выражения необходимо заучивать в первом лице единственного числа. 8) при изучении иностранного языка необходимо уделять внимание всем языковым аспектам одновременно. 9) не следует бояться совершать ошибки в речи и расстраиваться, если их исправляют. 10) при изучении любого иностранного языка необходима твердая уверенность в успехе, уверенность в собственных силах.

В целом результативность процесса изучения иностранного языка автор выражает следующим уравнением: (ЗАТРАЧЕННОЕ ВРЕМЯ + МОТИВАЦИЯ) / СТЕСНЕНИЕ = РЕЗУЛЬТАТ. Стеснение связано с боязнью ошибиться либо трудностями с «отрывом от родного языка» [3].

Ключ к эффективному обучению и эффективному самостоятельному изучению любого иностранного языка лежит в разработке индивидуального подхода, то есть опробованию как можно большего количества методик, их сравнению и поиску наиболее эффективных в каждом конкретном случае.

Литература:

1. Байтукалов Т. А. Быстрое изучение иностранного языка от английского до японского [Текст] / Т. А. Байтукалов. М.: РИПОЛ классик, 2009. 160 с.
2. Замяткин Н.Ф. Вас невозможно научить иностранному языку. – Тула: Неография, 2006. – 176 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://zamyatkin-nikolay.narod.ru/kniga3eizdanie.pdf>
3. Ломб К. Как я изучаю языки (заметки знатока 16 языков). 4. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://lib.aldebaran.ru/author/lomb_kato/lomb_kato_kak_ya_izuchayu_yazyki/
4. Умин Е. А. Иностранный – легко и с удовольствием. (Практическое руководство) / Е. А. Умин. – М.: Скарабей, 1993. - 51 с.

Б. Л. Гарднер,
г. Фейетвилл, Северная Каролина, США

ProTrain – глобальный инструмент помощи вашим образовательным учреждениям в работе со студентами...

ProTrain, a Global Extension Arm of your educational institutions need for student outreach...

В статье рассказывается о компании ProTrain, в которой автор работы является генеральным директором. Компания предоставляет образовательные курсы институтам и школам аудиторно и дистанционно. Особенно детально описываются методы и способы проведения дистанционных занятий.

With an expanding pool of aspiring students how does a university or college reach those who, for whatever reason have difficulty attending a class in a classroom? Perhaps their work or schedule will not allow classroom attendance, or they have children at home that prevent them from attending classroom instruction. These students are ready-made for an online classroom environment. What happens though if the course or courses they want or need are not currently offered by your institution? ProTrain has your solution!

ProTrain, LLC, is dedicated to quality educational services at an affordable cost, in the classroom or online, ensuring success in the workforce through the active engagement of direct relationships with universities, community colleges, educational entities, corporations, non-profits and the military community throughout the United States and internationally.

ProTrain, an American company was founded seven years ago and its initial online offerings were with one school and well under 100 courses. Now, ProTrain is partnered with over 200 colleges or universities and offers just under 600 courses. Its CEO, Ms. Betty Gardner, continues to expand the company's growth to serve additional schools in both America, Canada, South Korea, India and Europe.